

الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني
والثالث (دراسة تحليلية دلالية)
بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد :

محمودة لطيفة

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٨٠

المشرف :

الدكتور اندوس عبد الله زين الرؤوف الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٥٠٩٢٠٠٠٠٣١٠٠٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

الإستهلال

العربية خير اللغات والألسنة. والإقبال على تفههما من
الديانة، إذ هي أداة العلم، ومفتاح التفقة في الدين،
وسبب إصلاح المعاش والمعاد. (الثعلبي)



الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي:

إلى من كان دعائهما سر نجاحي.....

والديّ المحترمين والمحبوبين أبي (محمد أخوان) وأمي (سوفتمي).

إلى من الذي يحضر في قلبي.....

أخي الكبير (مفتاح الرحمن) وأختي الصغيرة (نور فيك افيفة).

إلى أساتذتي ومشايخي المكرمين الذين علموني أكثر العلوم عسى الله أن ينفعني

بعلومهم وجعلهم الله من العابدين الآمنين السالمين في الدين والدنيا والآخرة.

وإلى زملائي في الله ومن أحبني وأحسن إلى نفسي.

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين فلا عدوان إلا على الظالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين. إمام المتقين سيد المؤمنين سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ولا قول إلا شكري إلى كل من الأساتيد الكرام وجميع زملائي الذين يساعدوني مساعدة عظيمة نافعة، وبالخصوص إلى :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهارجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتورة إستعادة، عميدة كلية العلوم الإنسانية.
٣. فضيلة الدكتور محمد فيصل، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية.
٤. فضيلة الدكتور اندوس عبد الله زين الرؤوف، مشرف هذا البحث الجامعي على جميع إرشاداته وافرة.

عسى الله أن يجعلنا وإياهم من أهل العلم والعمل والخير. وأخيرا أن هذه الكتابة أثر من الآثار الإنسانية الماثلة إلى الأخطاء والنقصان، فلذا ترجو الباحثة إلى النقد والإقتراح على سبيل الإصحاح. هذا ما يسر الله سبحانه وتعالى ولعل فيه ما تفيد الباحثة والآخرين من علوم الدنيا والآخرة. آمين.....

تقريرا

مالانج، ٢٦ مايو ٢٠١٧

الباحثة

محمودة لطيفة

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٨٠



وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محمودة لطيفة
رقمالتقيد : ١٣٣١٠٠٨٠
العنوان : الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب
العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية
دلالية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م.

تحريراً بمالانج، ٢٦ مايو ٢٠١٧ م

المشرف

الدكتور عبدالله زين الرؤوف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٥٠٩٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

: محمودة لطيفة

الاسم

: ١٣٣١٠٠٨٠

رقم القيد

: الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية

العنوان

للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٦ مايو ٢٠١٧ م

١. الدكتور محمد فيصل، الماجستير

٢. معرفة المنجية، الماجستير

٣. الدكتور اندوس عبد الله زين الرؤوف، الماجستير

(Alhamd)
(عبد الرحمن)
(عبد الرحمن)



المعرف
عميدة كلية العلوم الإنسانية
الدكتورة استعادة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية
تسلم عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة.

الاسم	: محمودة لطيفة
رقم القيد	: ١٣٣١٠٠٨٠
العنوان	: الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (s-1) لكلية العلوم
الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ٢٦ مايو ٢٠١٧ م



رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة.

الاسم : محمودة لطيفة
رقم القيد : ١٣٣١٠٠٨٠
العنوان : الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (s-1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ٢٦ مايو ٢٠١٧ م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني طالبة:

الاسم : محمودة لطيفة

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٨٠

العنوان : الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية

للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤول قسم اللغة العربية وأدبها في كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٦ مايو ٢٠١٧ م

الباحثة



محمودة لطيفة

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٨٠

ملخص البحث

محمودة لطيفة، ٢٠١٧. الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية)، البحث الجامعي. في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحت الإشراف : الدكتور اندوس عبد الله زين الرؤوف الماجستير.

الكلمة الأساسية : ترادف، الدلالية السياقية، كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث

نعرف كثيرا أن جميع طلاب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج يشتركوا في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في المرحلة الأولى والثانية. وهذا البرنامج مراجع ، منها : كتاب العربية للناشئين لمحمود إسماعيل صيني وإخوانه. تعلم هذا الكتاب صعب عند الطلاب من لم يتعلموا اللغة العربية لازيما في تفهيم السياق على الجملة. وطبعا يحتاج إلى فهم علم اللغة العربية فهما عميقا. وفي الدراسة اللغة العربية هو كثير من المشكلة في سياق المعنى منها الترادف. وتستطيع أن تعرف المعنى هو تحتاج بالنظرية السياقية. أما السياقات التي تستخدم في هذا البحث هو سياق الموقف. ولذلك تبحث الباحثة فيه فهما عميقا كي لا تخطأ في تفهيم معناه، وخاصة الكلمة المترادفة.

بناء على المشكلات السابقة، فموضوع هذا البحث هو الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية). وأسئلة البحث في هذا البحث هي ما الكلمات التي تدل على الترادف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث وكيف معنى الكلمات المترادفات على النظرية سياق الموقف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث. وأهداف هذا البحث هو لمعرفة الكلمات التي تدل على الترادف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث.

ولمعرفة معنى الكلمات المترادفات على النظرية سياق الموقف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث.

ونوع من هذا البحث هو منهج الوصفي الكيفي (kualitatif -deskriptif). تؤخذ الباحثة البيانات بالدراسة المكتبية (library reseach)، وهي تهدف لجمع البيانات والمعارف بمساعدة المواد المتعددة التي كانت في المكتبة. إن مصادر البيانات في هذا البحث تتكون من المصادر الرئيسية والمصادر الثانوية. المصادر الرئيسية تؤخذ من كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث. والمصادر الثانوية تؤخذ من كتاب الذي يتعلق بعلم الدلالية، من الكتب العربية والكتاب الأخرى التي تتعلق بهذا البحث لمساعد الباحثة لتحليل مصدر أساسي. وطريقة جمع البيانات المستخدمة هي منهج الوثائق. أما طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي تحليل المضمونة.

أما نتائج هذا البحث في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث توجد عشرة أنواع وهي : (أُسْرَةٌ - عَائِلَةٌ) ، (دَفْتَرٌ - كُرَّاسَةٌ) ، (عُرْفَةٌ - حُجْرَةٌ) ، (مُدْرِسٌ - مُعَلِّمٌ) ، (مَنْزِلٌ - بَيْتٌ) ، (تَكَلَّمَ - تَحَدَّثَ) ، (تَعَلَّمَ - دَرَسَ) ، (نَظَرَ - شَاهَدَ) ، (طَالِبٌ - تَلْمِيذٌ) ، (دَوْلَةٌ - بَلَدٌ). والكلمات نظر من النظرية سياق الموقف.

ABSTRAK

Mahmudah Latifah, 2017. Kata-kata Bersinonim dengan Pendekatan Konteks dalam Kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* Jilid 2 dan 3 (Kajian Analisis Semantik), Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Drs. Abdullah Zainur Rouf, M.HI.

Kata Kunci : Sinonim, Semantik Kontekstual, Kitab Al-Arabiyyah Linnasyiin Jilid 2 dan 3

Sebagaimana kita ketahui bahwa seluruh mahasiswa Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang wajib mengikuti program pengembangan Bahasa Arab pada semester I dan semester II. Program ini menggunakan beberapa kitab sebagai bahan ajar, diantaranya ada kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* oleh Mahmud Ismail Shini, dkk. Mempelajari buku ini sulit bagi mahasiswa yang belum pernah mempelajarinya terutama dalam memahami konteks pada kalimat. Oleh karena itu, dibutuhkan pemahaman terhadap bahasa Arab secara mendalam. Dan di dalam pelajaran bahasa Arab sendiri biasanya dibicarakan masalah-masalah dalam relasi makna diantaranya teori sinonim. Untuk dapat memahami maksud dari makna itu, maka menggunakan pendekatan konteks. Adapun teori konteks yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori konteks situasi. Oleh karena itulah, peneliti mengkaji kitab ini agar tidak terjadi kesalahan dalam memahami maknanya khususnya pada kata yang bersinonim.

Berdasarkan fenomena tersebut, maka peneliti mengambil judul “Analisis Kata-kata Bersinonim dengan Pendekatan Konteks dalam Kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* Jilid 2 dan 3 ”

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1) Apa saja kata yang menunjukkan sinonim dalam kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* jilid 2 dan 3. 2) Bagaimana makna kata bersinonim berdasarkan konteks situasi dalam kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* jilid 2 dan 3. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk

mengetahui kata yang menunjukkan sinonim dalam kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* jilid 2 dan 3. Dan untuk mengetahui makna kata bersinonim berdasarkan konteks dalam kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* jilid 2 dan 3.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode (Kualitatif - Deskriptif). Yang mana penelitian ini merupakan penelitian pustaka (Library Research) yang bertujuan untuk mengumpulkan data dan informasi melalui materi-materi yang terdapat di perpustakaan. Sumber data dari penelitian ini terdiri dari data primer dan data sekunder. Data primer yaitu kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* jilid 2 dan 3, dan data sekunder dari buku-buku yang berhubungan dengan semantic dan buku-buku lain yang berhubungan dengan pembahasan ini guna membantu peneliti untuk menganalisis sumber data primer. Metode pengumpulan data menggunakan metode dokumenter, sedangkan metode analisis data menggunakan metode analisis konten atau analisis isi.

Adapun hasil dari penelitian ini dalam kitab *Al-Arabiyyah Linnasyiin* jilid 2 dan 3 terdapat 10 kata yang bersinonim, diantaranya : - دَفْتَرٌ ، (أُسْرَةٌ - عَائِلَةٌ) ، كُرَّاسَةٌ ، (عُرْفَةٌ - حُجْرَةٌ) ، (مُدْرِسٌ - مُعَلِّمٌ) ، (مَنْزِلٌ - بَيْتٌ) ، (تَكَلَّمَ - تَحَدَّثَ) ، (تَعَلَّمَ - دَرَسَ) ، (نَظَرَ - شَاهَدَ) ، (طَالِبٌ - تَلْمِيذٌ) ، (دَوْلَةٌ - بَلَدٌ) . Kata-kata tersebut dilihat dari segi konteks situasi.

ABSTRACT

Mahmudah Latifah, 2017. Synonymous Word by Using Context Approach within the Al- Arabiyyah Linnasyiin Book juz 2 and 3 (Semantic Analysis Study), Script. Direction Arabic Language and Literature in University Maulana Malik Ibrahim Malang.

Leader : Drs. Abdullah Zainur Rouf, M.HI

Keyword : Synonymous, Contextual Semantic, Al- Arabiyyah Linnasyiin Book juz 2 and 3.

All students of State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang must follow the Arabic Intensive Class Program especially in the first and second semester. This program uses some books for the material, which are Al- Arabiyyah Linnasyiin book by Mahmud Ismail Shini, etc. This book is difficult for students who have not studied Arabic language, especially understand in context sentence. Therefore, they have to understand the Arabic language well. In lesson Arabic language there is discussed about issues in the meaning of relations, such as the theory of synonymous. We can know about purpose from meaning are used the context approach. Theory context was used in this research is situation context. Therefore, the researcher analysis synonymous in context approach to make it easy in understanding the meaning, especially in synonymous word.

Based on the background of the study above, the researcher will discuss about “The Analysis of Synonymous Word by Using Context Approach within the Al- Arabiyyah Linnasyiin Book juz 2 and 3”. The research problems are : 1) Any words that indicate synonymous in the Al- Arabiyyah Linnasyiin Book juz 2 and 3.2) How the word meaning is synonymous according to the context of the situation in the Al- Arabiyyah Linnasyiin Book juz 2 and 3.

This is research have a purpose for understand the words that indicate synonymous in the Al- Arabiyyah Linnasyiin book juz 2 and 3 and for understand

the word meaning is synonymous according to the context of the situation in the Al-Arabiyyah Linnasyiin book juz 2 and 3.

This research the researcher uses descriptive qualitative method, which is a library research. its collects data and informations through the materials contained in the library. The data sources of this research consists of primary data and secondary data. The primary data of this research is Al-Arabiyyah Linnasyiin juz 2 and 3, and the secondary data is the books related to the semantic and the other books related to this discussion to help researcher to analyzse the primary data sources. Method of data collection using documentary method, while method of data analysis using content analysis method.

Finished the research was ten for words synonymous in Al-Arabiyyah Linnasyiin are :

(أُسْرَةٌ - عَائِلَةٌ) ، (دَفْتَرٌ - كُرَّاسَةٌ) ، (عُرْفَةٌ - حُجْرَةٌ) ، (مُدْرِسٌ - مُعَلِّمٌ) ،
 (مَنْزِلٌ - بَيْتٌ) ، (تَكَلَّمَ - تَحَدَّثَ) ، (تَعَلَّمَ - دَرَسَ) ، (نَظَرَ - شَاهَدَ) ، (طَالِبٌ -
 تَلْمِيزٌ) ، (دَوْلَةٌ - بَلَدٌ).

محتويات البحث

الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني
والثالث (دراسة تحليلية دلالية)

صفحة الغلاف

ورقة فارغة

صفحة العنوان

- أ. الإستهلال أ.
- ب. الإهداء ب.
- ج. كلمة الشكر والتقدير ج.
- د. تقرير المشرف د.
- هـ. تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي هـ.
- و. تقرير عميدة الكلية الإنسانية و.
- ز. تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها ز.
- ح. تقرير الباحثة ح.
- ط. ملخص باللغة العربية ط.
- ي. ملخص باللغة الإندونيسية ي.
- ك. ملخص باللغة الإنجليزية ك.
- ل. محتويات البحث ل.

مقدمة

أ. خلفية البحث	١
ب. أسئلة البحث	٤
ج. أهداف البحث	٤
د. فوائد البحث	٤
هـ. تحديد البحث	٥
و. الدراسة السابقة	٦
ز. منهج البحث	٨
الإطار النظري	
أ. علم الدلالة	١١
١. التعريف بعلم الدلالة	١١
٢. أنواع الدلالات اللغوية	١١
ب. نظريات دراسة المعنى	١٣
١. نظرية السياق	١٣
٢. تقسيم السياق	١٣
ج. الترادف	١٧
١. تعريف الترادف	١٧
٢. آراء العلماء عند الترادف	١٨
٣. أنواع الترادف	٢١
٤. أسباب الترادف	٢٤
٥. شروط الترادف	٢٥
٦. فوائد الترادف	٢٦

عرض البيانات وتحليلها

أ. الكلمات المترادفات في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني

والثالث..... ٢٩

ب. المعنى كلمات المترادفات على النظرية سياق الموقف في كتاب العربية للناشئين

الجزء الثاني والثالث..... ٣٦

الاختتام

أ. الخلاصة ٥١

ب. الاقتراحات ٥٢

قائمة المراجع ٥٣

ملاحق ٥٥



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

كما عرفنا أنّ سياق المعنى هي علاقة من دلالات الألفاظ بين اللغة الأولى إلى اللغة الآخر. سياق المعنى يستطيع عن يذكر في مساواة المعنى وتتعارض المعنى وتغطية المعنى والأخر في تعدد المعنى. عند عبد الخير في سياق المعنى هناك كثيرة من المشكلة منها: الترادف، والتضاد، والمشارك اللفظي، و غير ذلك.¹

ظاهرة اللغة العربية تذكر بالترادف أو فياللغة الإندونيسية Sinonim. يختلف الترادف في اللغة العربية مع اللغة أخرى الخاص في اللغة الإندونيسية. وذلك الأسباب أن اللغة العربية هي اللغة العالم. وكان الترادف عند توفيق الرحمن في اللغة العربية هي عبارة عن وجود كلمتين فأكثر لها دلالة واحدة.² وقد أضاف أن الترادف هو بكلمة عندها نفس المعنى، ولكن استخدمها مختلفة وفقا للسياق.

ليعتبر كائنة الترادف فتستخدم الباحثة على النظرية السياقية. لأن في دراسة المعنى لم يكن كافيا لرؤية ووصف وتحديد، ولكن يفهم في سياق اللغوي المستخدم وسياق الموقف في ذلك الوقت تحدث تلك العبارة.

وتبدو هنا أن السياق متعرف بالصوت أو الكلمة التي تقدمها عناصر اللغة وتتبعها في العبارة. كان السياق مؤثرا في معنى الكلمة أو العبارة وظفيا. وأثر كثيرا في الدلالة اللغوية، فضلا إن اللغة العربية أغنياء بالمفردات. ولهذا يصرح فيرث (Fresh) في

¹Drs. Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta : PT. Rineka Cipta. 1994) Hlm : 297.

²H.R Taufiqurrohman, *Leksikologi Arab*, (Malang : UIN Malang Press.2008) Hlm : 73.

كتاب علم الدلالة عند مختر عمر بأن المعنى لا ينكشف إلا من خلال تسيق الوحدة اللغوية، أي وضعها في سياقات مختلفة.^٣

وقد اقترح K. Ammer تقسيما للسياق في علم الدلالة عند مختر عمر ذا أربع شعب يشمل: السياق اللغوي، السياق العاطفي، سياق الموقف، السياق الثقافي.^٤ تتركز الباحثة في السياق اللغوي والسياق الموقف.

أما السياق اللغوي هو البيئة اللغوية التي تحيط بصوت أو فونيم أو مورفيم أو كلمة أو عبارة أو جملة.^٥ وأما سياق الموقف فيعني الموقف الخارجي الذي يمكن أن تقع فيه الكلمة.^٦

نعرف كثيرا عن تعلم اللغة العربية صعب عند الطلبة من لم يتعلموا اللغة العربية لازيما في تفهيم المفردات. لا يستطيع الطلبة أن يترجم بعض الكلمات، إن لم يفهموا المعنى. وأفضل في تفهيم المعنى على السياق. ولذلك، يحتاج إلى فهم علم اللغة العربية فهما عميقا خاصة الكلمة المترادفة.

فإن جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تعتبر من أفضل الجامعات في إندونيسيا عناية واهتماما بتعلم وتعليم العلوم العربية والإسلامية، ومما يميز هذه الجامعة عن غيرها من الجامعات وجود البرنامج المكثف المسمى بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، وقد مضى عطاء هذا البرنامج خمسة عشر عاما، حيث يبدأ من عام ١٩٩٧ م.

هذا البرنامج عبارة عن نتيجة الاجتهاد في البحث عن حل مشكلات تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، وقد واجهت المؤسسات التعليمية في إندونيسيا العديد من المشكلات من خلال الأعوام المنصرفة، وبالمناسبة وجدت الجامعة مخرجا وطريقا صحيحا

^٣ أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ٦٨.

^٤ نفس المرجع، ٦٩.

^٥ فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة الشهبه المصرية، ١٩٩٩)، ١٥٨.

^٦ نفس المرجع، ٧١.

عندما أُلزم جميع طلابها الجدد على تعلم اللغة العربية كل يوم من الساعة الثانية ظهراً إلى الثامنة مساءً لمدة عام واحد. كما اعتبرت الجامعة نفسها ناجحة إلى حد ما في تعليم اللغة العربية، ومما يشهد هذا النجاح اشتد الإقبال على تعليم اللغة العربية وتعلمها في الأعوام الأخيرة اقتداءً بما فعلته جامعة مولانا مالك إبراهيم.

العربية للناشئين يدبّر على النحو وظيفياً، ولا يلجأ إلى التحليل والمصطلحات النحوية، ويعالج المهارات اللغوية الأساسية الأربع في توازن، ويؤمن بأن تعلم اللغة والتقديم فيها يتحقق بالتدريب المستمر الواعي، ويمدّ فعالية الاتصال بين المعلم والتلميذ، وبين التلميذ وأقرانه. ولذلك فهو يحاول أن يهيئ البيئة الصالحة والأرض الخصبة لهذا الاتصال حتى يزيد من مشاركة التلميذ في عملية التعليم، ويزيد من فرض استعماله للغة.

والكتاب يهتم بلغة الحياة، ويعتمد على الأسلوب المباشر ولا يستخدم لغة وسيطة ويعطي عناية خاصة إلى الصور الشارحة للمواقف المختلفة والموضحة لها - في نصوص الدروس وتدريبها - حتى يعين المدرّس في الشرح، ويساعد التلميذ على الفهم. ومن المسئلة كذلك، تبحث الباحثة الكتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث كأغراض البحوث الكلمة الترادف وفيه عميقاً كي لا تخطأ في تفهيم المعنى.

لما كانت أهداف هذا البحث هي : (أ) لإرتفاع فهم عن اللغة والسياق. (ب) لمعرفة الكلمات المترادفات في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث. (ج) لمعرفة الكلمات المترادفات في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث وعلقتة بالسياق.

نعرف هذا الكتاب من ناحية الدلالية، ولم نجد الباحثة في البحث العلمي عن الترادف على النظرية السياقية التي وقع في هذا الكتاب، شجعت الباحثة نفسها أن تبحث عن الترادف على النظرية السياقية في هذا الكتاب بالموضوع "الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث". ولا شك، إن هذا البحث مهم. هذا البحث يعطي الفهم عن الترادف فهما شاملاً وواسعاً.

ب. أسئلة البحث

في هذا البحث تتركز الباحثة إلى سؤالين كالتالي:

١. ما الكلمات التي تدل على الترادف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث؟

٢. كيف معنى الكلمات المترادفات على نظرية سياق الموقف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث؟

ج. أهداف البحث

أما أهداف هذا البحث هي كما يلي:

١. لمعرفة الكلمات التي تدل على الترادف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث.

٢. لمعرفة معنى الكلمات المترادفات على نظرية سياق الموقف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث.

د. فوائد البحث

من أسئلة البحث السابقة فائدتان يعني الفوائد النظرية والفوائد التطبيقية،

هما كما يلي:

١. الفوائد النظرية

- (١) لزيادة المعلومات عن دراسة دلالية عن الترادف.
- (٢) لمساعدة فهم الطلاب في قسم اللغة العربية وأدبها عن الترادف.
- (٣) توسيع أفاقهم في العلوم المتعلقة باللغة العربية خاصة في علم الدلالة.
- (٤) لترقية المعرفة عن اللغة العربية وأدبها خاصة علم الدلالة.
- (٥) كوسيلة مهمة لتوسيع أفق العلم عن العلم الدلالة.

٢. الفوائد التطبيقية

- ١) جعل هذا البحث مصدر الفكر ومراجعا لمن يريد تطور المعارف وخاصة في الدراسة الدلالة.
- ٢) زيادة خزائن العلوم خاصة في الدراسة الدلالية.



هـ. الدراسات السابقة

أما تبحث الباحثة، لتأكيد هذا البحث هناك الدراسات السابقة، منها:

(١) محمد سعيد (٢٠١٦ م)

العنوان في هذا البحث "الترادف والتضاد في سورتي الفلق والناس (دراسة تحليلية دلالية)". وهي طالب من شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. وأما منهج تحليل البيانات الذي استخدمه الباحث هو منهج الوصفي. ونتائج التي حصلها الباحث صوار الترادف وتضاد في سورة المعوذنين يعني الترادف والتضاد بين سورة وسورة، وبين الآية والآية أو الجملة والجملة، وبين اللفظ واللفظ، وأسباب ظهور الترادف والتضاد في سورة الفلق والناس من أسباب الداخلي.

(٢) ستي مغفرة (٢٠١١ م)

تحت الموضوع "الترادف والمشارك اللفظي عند اللغويين القدماء والمحدثين". وهي طالبة من شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. نوع البحث هي منهج الكيفية الوصفية. والنتائج من هذا البحث هي أن بعض اللغويين القدماء والمحدثين ينكرون الترادف والمشارك اللفظي وأنواعهما وبعضهم يثبتون عنهما وأسباب ظهورهما وكذلك فوائدهما.

(٣) إيلوك عمدة الخيرات (٢٠١١ م)

تحت الموضوع "الترادف في اللغة العربية واللغة الإندونيسية". وهي طالبة من شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. نوع البحث هي منهج الكيفية والوصفية والتقابلية. والنتائج من هذا البحث هي أن أوجه الشبه بين الترادف في اللغة العربية والإندونيسية في أربع أمور وهي في مجال الترادف وتعريفه وأسبابه وفوائده. أما أوجه الخلاف بين

الترادف في اللغة العربية والإندونيسية في أربع أمور أيضا وهي في المجادلة في موقف الترادف في اللغة العربية، منهم من أثبتته ومنهم من أنكره، ولا تكون هذه المجادلة في موقف الترادف في اللغة الإندونيسية، وأنواعه وحدوده وشروطه.

(٤) فطري أبريلينا (٢٠١٥ م)

تحت الموضوع "الترادف عند ابن جني في كتابه "الخصائص" والسيوطي في كتابه "المزهر في علوم اللغة وأنواعها" (دراسة تحليلية مقارنة)". وهي طالبة من شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. نوع البحث هي منهج الكيفي والوصفي. والنتائج من هذا البحث هي الترادف عند ابن جني هو الكلمات التي تمكن أن تبدا في وقوعها دون تغيير المعنى من الجملة.

(٥) هلالية الصائمة (٢٠١٦ م)

تحت الموضوع "كلمة مترادفة في كتاب العربية بين يدك لعبد الرحمن إبراهيم الفوزان وآخرين (دراسة تحليلية الدلالية)". وهي طالبة من شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. نوع البحث هي منهج الوصفي الكيفي. والنتائج من هذا البحث هي توجد حادية عشر أنواع وهي : (صديقة - صحيبة)، (حب - رغب في)، (إستخدم - إستعمل - إستهلك)، (وصل - بلغ)، (طريق - شريع)، (رأى - نظر - شهد)، (جاء - أتى)، (منح - أعطى)، (نطق - كلام - قال)، (فعل - عمل)، (طيب - حسن - جيد). والجمع الكلمات المترادفة هي تستخدم بأنواع النمرة الثالث وهي التقارب الدلالي أن التقارب الدلالي هو يتحقق ذلك حين تتقارب المعاني، لكن يختلف كل لفظ عن الآخر بملح هام واحد على الأقل.

ويختلف هذا البحث من البحوث السابقة، أن دراسة عن الترادف خاصة الكلمة المترادفة في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث لم تكن كثيرا. وتقع اختلاف من البحوث السابقة من ناحية أغراض البحث. وأما البحوث السابقة تتحدث عن الترادف فقد، ففي هذا البحث تتحدث عن الترادف على النظرية سياق الموقف. وعلى هذا، أن هذا البحث أمر ضروري وجديد.

ز. منهج البحث

١. نوع البحث ومدخله

استخدمت الباحثة في هذا البحث هو البحث الوصفي الكيفي (Kualitatif Deskriptif)، المنهج الكيفي هو نوع البحث الذي يحصل الإختراعات لم يتحقق بمراحل الإحصاء أو الرقم.^٧ قال بوغدان وتيلور (Bogdan dan Taylor)، أن طريقة الكيفية يحصل على البيانات الوصفية من كلمات مكتوبة أو من لسان الأشخاص مبحوث.^٨ في حين يرى آخرون بأن المنهج الوصفي عبارة عن طريقة لوصف الموضوع المراد دراسته من خلال منهجيته علمية صحيحة وتصوير النتائج التي يتم التوصل إليها على أشكال رقمية معبورة يمكن تفسيرها.

ونظر إلى تؤخذ البيانات من العينة فيها، ليس يؤخذ البيانات هذا البحث بالبحث المكتبية (Library reseach). والمراد في البحث الوصفي الكيفي في هذا البحث هو مبني من الوصفي البيانات، وليس مبني من العدد التي فيها إحصائية. ولكن تقديم عن مباني المترادف وإستخدامها يناسب بالسياقي. أما الكيفي في هذا البحث هو ليس يستخدم من البيانات الكمي، ولكن تقديم البيانات لأن هذا البحث مبني على الدراسة المكتبية (Library reseach). وعلى ها تعريض البيانات بدراسة كيفية.

⁷Corbin, Juliet. *Dasar-dasar Penelitian Kualitatif*, (Malang : Bina Ilmu, 1997),Hlm : 4.

⁸Lexy J Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung : Remaja Rosdakarya, 2007),Hlm :

٢. مصادر البيانات

تستعمل الباحثة المصدرين لجمع البيانات في هذا البحث. يعني مصدر أساسي ومصدر ثانوي.

- (أ) مصدر أساسي، يعني كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث.
- (ب) ومصدر ثانوي، يعني الكتب الذي يتعلق بعلم الدلالية، على سبيل المثال : علم الدلالة عند مختار عمر ٢٠٠٦، القاهرة : علم الكتب. العربية وعلم اللغة الحديث عند محمد محمد داود، القاهرة : دار غريب. علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية عند فريد عوض حيدر ١٩٩٩، القاهرة : مكتبة الشهصة المصرية. والكتاب الأخرى التي تتعلق بهذا البحث لمساعد الباحثة لتحليل مصدر أساسي.

٣. طريقة جمع البيانات وتحليلها

منهج جمع البيانات الذي تختار الباحثة فهو المنهج الوثائق (Metode Dokumenter). والمنهج الوثائق هو البحث عن الحقائق من الكتب والملحوظة وغير ذلك. وعلى رغم من أن هذا النوع من البحوث، تمكن أن تستخدم في جمع المجالات الأكاديمية، إلا أنه أهمية خاصة في دراسة التاريخ واللغات والإنسانيات على وجه العموم.^٩ ورأ الآخر أن منهج الوثائق هو الكيفية لجمع البيانات التي تحصل على المحفوظات مهمة التي بمل تتعلق المبحوثة.^{١٠}

وتستخدم الباحثة لطريقة تحليل البيانات هي بالطريقة المضمونة (Analisis Content)، والطريقة المضمونة هي المنهج البحث ليجرد الخلاصات الذي يتبع وصحيح

^٩ أحمد أوزي، تحليل المضمون ومنهجية البحث في المغرب، (الرباط المغرب : الشركة المغربية، ١٩٩٣)، ٩.

^{١٠}Bashrawi dan Suwandi. *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2008), Hlm : 158

البيانات بملاحظة سياقة.¹¹ في هذه الطريقة الباحثة تلاحظ السياق الذي تتضمن في أغراض البحث.

وخطوطها، كما يلي:

- أولا : قرأت الباحثة في كتاب "العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث".
 ثانيا : إستخرجت أو جمعت الباحثة الكلمات المترادفات في كتاب "العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث".
 ثالثا : حللت البيانات.
 رابعا : وضعت جدول البيانات المحللة (Tabulasi).



¹¹Krippendorf Klaus. *Analisis Isi Pengantar Teori dan Metodologi*, (Bandung : PT. Raja Grafindo Persada, 1991), Hlm : 15.

الباب الثاني الإطار النظري

أ. علم الدلالة

(١) التعريف بعلم الدلالة

الدلالة في اللغة : الدلالة مثلثة الدال، مصدر الفعل دلّ، وهو من مادة (دلل) التي تدل فيما تدل على الإرشاد إلى الشيء والتعريف به ومن ذلك (دله عليه يدلّه على الطريق، أى سدده إليه) (وفي التهذيب دللت بهذا الطريق دلالة : عرفته، ثم إن المراد بالتسديد : إراءة الطريق).

الدلالة في الإصطلاح العربي القديم : الدلالة كما عرفها الشريف الجرجاني (٧٤٠-٨١٦ هـ) ((هي كون الشيء بحالة، يلزم من العلم به، العلم بشيء آخر، والشيء الأول هو الدال، والثاني هو المدلول)).^{١٢} ورأ الآخر، أما علم الدلالة هي علم الذي يدرس المعنى أو ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.^{١٣}

(٢) أنواع الدلالات اللغوية

١. الدلالة الصوتية

المراد بالدلالة الصوتية، تلك الدلالة المستمدة من طبيعة بعض الأصوات. فإذا حدث إبدال - أو إحلال - صوت منها في كلمة بصوت آخر، في كلمة أخرى، أدى ذلك إلى إختلاف دلالة كل منهما عن الأخرى، ويعرف هذا الإحلال الصوتي في علم اللغة الحديث بالتوزيع التقابلي حيث (يحل فونيم محل آخر في كلمة ما فتنشأ كلمة ذات معنى مختلف). وكذلك إذا أضيف إلى

^{١٢} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة : مكتبة الشهصة المصرية، ١٩٩٩)، ١١.

^{١٣} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة : عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ١١.

الكلمة صوت، أو حذف منها صوت، فإن ذلك يؤدي إلى تغير في معناها،
تبعاً لهذا التعبير الصوتي، وهذه الدلالة تستمد أيضاً من نواح صوتية أخرى كالنبر
والتغنييم.^{١٤}

٢. الدلالة الصرفية

وهي تلك الدلالة التي يعرب عنها مبني الكلمة وتسمى أيضاً: (الوظائف
الصرفية للكلمة وهي المعاني المستفادة من الأوزان والصيغ المجردة).^{١٥}

٣. الدلالة النحوية

وهي الدلالة المحصلة (من استخدام الألفاظ، أو الصور الكلامية في الجملة
المكتوبة، أو المنطوقة على المستوى التحليلي أو التركيبي).^{١٦}

٤. الدلالة المعجمية

يضطلع علم المعاجم في كل لغة بالكشف عن الدلالة المعجمية للكلمة
(فدراسة المعنى المعجمي تشكل قطاعاً عريضاً أساسياً من علم المعاجم، ولذلك
يعتبر علماء المعاجم أن دراسة المعنى المعجمي هو الهدف الأول لهذا العلم).^{١٧}

٥. الدلالة السياقية

وهي الدلالة التي يعينها السياق اللغوي وهو البيئة اللغوية التي تحيط بالكلمة
أو العبارة أو الجملة، وتستمد أيضاً من السياق الاجتماعي السياق الموقف وه المقام
الذي يقال فيه الكلام بجميع عناصره، من متكلم ومستمع، وغير ذلك من الظروف
المحيطة، والمناسبة التي قيل ... الكلام.^{١٨}

^{١٤} نفس المرجع، ٢٩ - ٣٠

^{١٥} نفس المرجع، ٣٥

^{١٦} نفس المرجع، ٤٣

^{١٧} نفس المرجع، ٤٧ - ٤٨

^{١٨} نفس المرجع، ٥٦

ب. نظريات دراسة المعنى

هناك النظريات متعددة اهتمت بدراسة المعنى ومنها النظرية الإشارية، النظرية التصورية، النظرية السلوكية، النظرية السياقية وغيرها. ونكتفي هنا بإلقاء الضوء على النظرية السياقية.

(١) نظرية السياق

تعد لفظة kontext = context إلى اللفظة اللاتينية contexere وتعني ربط رباطا وثيقا، وهي في الإصطلاح اللغوي تعني علاقة لغوية، أو خارج نطاق اللغة يظهر فيها الحدث الكلامي. وفي هذا التعريف إشارة إلى نوعين من السياق هما: السياق اللغوي والسياق الموقف (الحال).

وتهتم هذه النظرية بدراسة المعنى طبقا للمنهج السياقي contextual approach ويعود الأستاذ فيرث Firth مؤسس المدرسة الإنجليزية في علم اللغة الحديث زعيم هذا الاتجاه، حيث أعطى أهمية كبرى للوظيفية الاجتماعية للغة ويؤمن بأن معنى الكلمة لا ينكشف، إلا من خلال وضعها في سياقات مختلفة، كما أن أصحاب هذا المنهج يؤمنون بأن معنى الكلمة هو استعمالها في اللغة أو دورها الذي تؤديه في اللغة.

وعلى هذا فأصحاب هذا الاتجاه يدرسون الكلمات من خلال تحليل لسياقات والمواقف التي ترد فيها، ومعنى ذلك أن الكلمة تعطي دلالات متعددة بتعدد السياقات التي تدخل فيها، أو تبعا لتوزيعها اللغوي (linguistic distributor).^{١٩}

(٢) تقسيم السياق

يقترح ك. أمير (K. Ammer) تقسيما للسياق على النحو التالي:

١. السياق اللغوي (Linguistic context)

وهو البيئة اللغوية التي تحيط بصوت أو فونيم أو مورفيم أو كلمة أو عبارة أو جملة. لا حظ إختلاف دلالات كلمة عصب في السياقات اللغوية الآتية:

^{١٩} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة الشهصة المصرية، ١٩٩٩)، ١٥٧-١٥٨.

عصبت الشيء : شدته، عصب القوم أمر : ضمهم واشتد عليهم، عصب الريق فاه : أيسسه، عصب رأسه الغبار : ركبه، عصب الماء : لزمه. ولاحظ كلمة (يزهو) في السياقين الآتين :

(أ) في الحديث ص. م : أنه نهي عن بيع الثمرة حتى تزهو قيل يارسول الله ما زهوها؟ قال : تحمر أو تصفر.

(ب) يزهو الفتى على أفرانه بمعنى يتكبر.

وكذلك كلمة المنادى في السياقين الآتين :

(أ) المنادى الذي ينادى غير اسم فاعل من النداء.

(ب) المنادى الذي ينادى الملوك في النادى أى يجالسهم.^{٢٠}

ويعبر أيضا أن تعريف السياق اللغوي عند مختار عمر هو السياق اللغوي فيمكن التمثيل له بكلمة good الإنجليزية (ومثلها كلمة "حسن" العربية، أو "زين" العامية) التي تقع في سياقات لغوية متنوعة وصفال :

(أ). أشخاص : رجل - امرأة - ولد....

(ب). أشياء مؤقتة : وقت - يوم - حفلة - رحلة....

(ج). مقادر : ملح - دقيق - هواء - ماء....

فإذا وردت في سياق لغوي مع كلمة "رجل" كانت تعني الناحية الخلقية. وإذا وردت وصفا لطبيب مثلا كانت تعني التفوق في الأداء (وليس الناحية الأخلاقية). وإذا وردت وصفا للمقادير كان معناها الصفاء والنقاوة وهكذا.^{٢١}

ويعبر أيضا أن تعريف السياق اللغوي عند منقور عبد الجليل هو يشرف على تغيير دلالة الكلمة تبعا لتغيير يمس التركيب اللغوي، كالتقديم والتأخير في عناصر الجملة

^{٢٠} نفس المرجع، ١٥٨-١٥٩.

^{٢١} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة : عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ٦٩-٧٠.

فقولنا : "زيد أتم قراءة الكتاب"، تختلف دلالتها اللغوية عن جملة : "قراءة الكتاب أتمها زيد".^{٢٢}

٢. السياق العاطفي (Emotional context)

وهو السياق الي يتولى الكشف عن المعنى الوجداني emotive meaning، والذي قد يختلف من شخص إلى آخر.^{٢٣} ويعبر أيضا أن تعريف السياق العاطفي عند مختار عمر هو السياق العاطفي فيحدد درجة القوة والضعف في الانفعال، مما يقتضي تأكيدا أو مبالغة أو اعتدالا. فكلمة love الإنجليزية غير كلمة like رغم اشتراكهما في أصل المعنى، وهو الحب. وكلمة "يكره" العربية غير كلمة "يغض" رغم اشتراكهما في أصل المعنى كذلك. وعبرة الأخرى أن سياق العاطفي هو يحدد دلالة الصيغة أو التركيب من معيار قوة أو ضعف الانفعال، فبالرغم من اشتراك وحدتين لغويتين في أصل المعنى إلا أن دلالتها تختلف، مثل ذلك الفرق بين دلالة الكلمتين : (اغتيال) و (قتل)، بالإضافة إلى القيم الاجتماعية التي تحدها الكلمتان فهناك إشارة إلى درجة العاطفة والانفال الذي تصاحب الفعل، فإذا كان الأول يدل على أن المغتال ذو مكانة اجتماعية عالية، وأن الاغتيال كان لدوافع سياسية، فإن الفعل الثاني يحمل دلالات مختلفة عن الأول وهي دلالات تشير إلى أن القتل قد يكون بوحشية وأن آلة القتل قد تختلف عن آلة الاغتيال فضلا على أن المقتول لا يتمتع بمكانة اجتماعية عالية.^{٢٤}

٣. سياق الموقف (Situational context)

فيعني الموقف الخارجي الذي يمكن أن تقع فيه الكلمة. مثل استعمال كلمة "يرحم" في مقام تشميت العاطس : "يرحمك الله" (البدء بالفعل)، وفي مقام الترحم بعد الموت : "الله يرحمه" (البدء بالاسم). فالأولى تعني طلب الرحمة في الدنيا، والثانية طلب

^{٢٢} منقول عبد الجليل، علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي، (دمشق : من منشورات اتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠١)، ٩١.

^{٢٣} نفس المرجع، ١٥٩.

^{٢٤} نفس المرجع، ٩١.

الرحمة في الآخرة. وقد دل على هذا سياق الموقف الى جانب السياق اللغوي المتمثل في التقديم والتأخير.^{٢٥}

وعبارة الأخرى عند منقور عبد الجليل أن سياق الموقف هو معنى الموقف الخارجي الذي يمكن أن تقع فيه الكلمات فتتغير دلالتها تبعاً لتغير الموقف أو المقام وقد أطلق اللغويون على هذه الدلالة مصطلح "الدلالة المقامية".

فسياق الحال يدل دلالة اللفظ المذكور، وإن لم يذكر هذا اللفظ في الكلام. وهذا كثير في كلام الناس، حيث يستغنون عن ذكر ألفاظ كثيرة في كلامهم اعتماداً على سياق الحال في أن يدل دلالتها، ويمثل سياق الحال هذا نوعين من أهم أنواع التحليل تجري على الإنتاج الأدبي بأنواعه من أجل الكشف عن المعنى، ولم يلقيا الاهتمام الكافي حتى الآن لكن قد تكون لهما السيادة في المستقبل القريب :

الأول : ينطلق من (دراسة علاقة المنتج بنتيجة فيتم رصد المؤثرات الشخصية والبيئة والإيديولوجية والمرامى الكامنة وراء التأليف، من خلال التصريح بالآراء حوله في المقابلات وغيرها. فالأضواء الملائمة التي تستمد من مثل هذه الدراسة تسهم في جلاء المعنى العميق والنهائي للنتاج الرمزي).

الثاني : يمثل جانب تأثير المنتج على المتلقي (وينطلق من فعل النتاج الرمزي في متلقيه الذي يتفاعل مع بناء الالافته فيعيد تأليفه لفهمه واستجلاء معناه وكثيراً ما تكشف لنا استراتيجيات التلقي ومواطن التأثير في المتلقي مميزات عمل فني).^{٢٦}

٤. السياق الثقافي (Cultural context)

وهو السياق الذي يكتشف عن المعنى الاجتماعي social meaning، وذلك المعنى الذي توحى به الكلمة أو الجملة، والمرتبطة بحضارة معينة أو مجتمع معين ويدعى أيضاً المعنى الثقافي cultural meaning فاختلفا لبيئات الثقافية في المجتمع يؤدي إلى

^{٢٥} نفس المرجع، ٧٠-٧١

^{٢٦} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة : مكتبة الشهصة المصرية، ١٩٩٩)، ١٦١-١٦٢

اختلاف دلالة الكلمة من بيئة إلى أخرى.^{٢٧} فيقتضي تحديد المحيط الثقافي أو الاجتماعي الذي يمكن أن تستخدم فيه الكلمة. فكلمة مثل looking glass تعتبر في بريطانيا علامة على الطبقة الاجتماعية العليا بالنسبة لكلمة mirror. وكذلك كلمة rich بالنسبة لكلمة wealthy . وكلمة (عقيلة) تعد في العربية المعاصرة علامة على الطبقة الاجتماعية المتميزة بالنسبة لكلمة (زوجته) مثلاً. وكلمة (جذر) لها معنى عند المزارع، ومعنى ثان عند اللغوي، ومعنى ثالث عند عالم الرياضيات.^{٢٨}

وعبارة الأخرى أن سياق الثقافي هي القيم الثقافية والاجتماعية التي تحيط بالكلمة، إذ تأخذ ضمنه دلالة معينة. وقد أشار علماء اللغة إلى ضرورة وجود هذه المرجعية الثقافية عند أهل اللغة الواحدة لكي يتم التواصل والإبلاغ، وتخضع القيم الثقافية للطابع الخصوصي الذي يلون كل نظام لغوي بسمه ثقافية معينة وهو ما يكون أحد العوائق الموضوعية في تعلم اللغات.^{٢٩}

ج. الترادف

١. تعريف الترادف

الترادف في اللغة هي مصدر (ترادف) يدل على الحدث دون الدلالة على الزمان، ويدل بصيغته الصرفية، على المفاعلة بين الطرفين، وهما اللفظان اللذان يتعاوران موقفاً سياقياً ودلالةً، وهذا المصدر من مادة (ردف)، التي يدل ضمن دلالتها، الدلالة على التبعية والخلافة ومن ذلك : الرّدف – الراكب خلف الراكب، وكل ما تبع شيئاً فهو ودفه.

^{٢٧} نفس المرجع، ١٦٢.

^{٢٨} نفس المرجع، ٧١.

^{٢٩} نفس المرجع، ٩١-٩٢.

الترادف في إصطلاح القدماء كما يعرفه الإمام الرازي : هو الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد.^{٣٠}

بعبارة أخرى أن الترادف عند حامي خليل هو عبارة عن وجود كلمة أو أكثر لها دلالة واحدة، أي أن الكلمة هنا هي المتعددة، أما المعنى فغير متعدد. وقد عرّف بعض علماء العربية القدماء الترادف بقولهم : هو الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد.^{٣١}

وفي البحث الترادف هو البحث مهم جدا وكثيرة من العلماء التي تبحث فيها الترادف من الزمان القديم حتى زمان الحديث، ولهذا ستبحث عن آراء بعض العلماء عن الترادف.

٢. آراء العلماء عند الترادف

(أ). الترادف عند القدماء

عرفه القدماء بأنه " الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد، باعتبار واحد"، ومثاله ما أورده ابن جني في "الخصائص" تحت باب : في تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني، مثل : الخليقة، السجية، الطبيعية، الغريزة، السليقة. اضطربت آراء القدماء في الترادف، وتوزعت بين مؤيد ومعارض، والتصنيف الذي أورده الدكتور كمال بشر (في تعليقاته على ترجمة كتاب دور الكلمة في اللغة) يظهر بوضوح ودقة موقف القدماء تجاه قضية الترادف، وسوف يسير البحث هنا على هدى هذا التقسيم.

١. فريق يؤمن بوجود الترادف، لكنه ترادف غير تام، أي بمعنى التقارب في المعنى ومن هؤلاء ابن فارس (ت: ٣٩٥ هـ)، حيث يقول بعد ذكر عدد من المترادفات : ".... على مذهبنا في أن في كل واحدة منها ما ليس في

^{٣٠} محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث في مصر، (القاهرة : دار غريب)، ١١٨-١١٩.

^{٣١} الدكتور حلمي خليل، مقدمة لدراسة اللغة، (الإسكندرية : دار العرفة الجامعية)، ١٦٧.

صاحبها من معنى وفائدة" أى أنه يؤمن بالترادف ولكن على أساس أن لكل كلمة لونا معيناً من المعنى، أو على الأقل فائدة أو وظيفة خاصة في الاستعمال، كذلك أبو سليمان الخطابي (ت : ٣٨٨ هـ)، الذي يقول : إن في الكلام ألفاظاً متقاربة المعنى، يحسب أكثر الناس أنها متساوية في إفادة بيان مراد الخطاب، كالعلم والمعرفة، والحمد والشكر، والبخل والشح، وكالنعمة والصفة، وقولك : اقعد واجلس، وبلى ونعم من وعن، ونحوها من الأسماء والأفعال والحروف والصفات، والأمر فيها وفي ترتيبها عند علماء اللغة بخلاف ذلك، لأن لكل لفظة خاصة تتميز بها عن صاحبها في بعض معانيها، وإن كانا يشتركان في بعضها.

٢. فريق ينكر وجود الترادف في اللغة إنكاراً تاماً، ومن هؤلاء أبو علي الفارسي الذي أنكر على ابن خالوية أن للسيف خمسين اسماً، وقال أبو علي : لا أعرف له إلا اسماً واحداً، فقال ابن خالوية : وأين المهندس، والغضب، وكذا وكذا؟ فقال أبو علي : هذه صفاته. ولا شك أن صفات السيف لها معانٍ مستقلة ومغايرة لاسم السيف، وبالتالي لا يقع الترادف بينها جميعاً. ومن أشهر اللغويين المنكرين للترادف ابن الأعرابي (ت : ٢٣١ هـ)، حيث يقول "كل حرفين أو قعتهما العرب على معنى واحد، في كل واحد منها معنى ليس في صاحبة، ربما عرفناه فأخبرنا به، وربما جهلناه، فلم نلزم العرب جهله". وقد ألف أبو هلال العسكري كتابه "الفروق اللغوية" لإثبات الفروق بين الألفاظ التي قبل بترادفها.

٣. فريق ثالث يؤمن بوقوع الترادف مطلقاً، ويرون أن الترادف من أخصّ خصائص العربية، وحجتهم في ذلك : أن أصحاب اللغة " إذا أرادوا أن يفسروا اللبّ قالوا: هو العقل، أو الجرح، قالوا: هو الكسب، أو السكب،

قالوا: هو الصب، وهذا يدل على أن اللب والقل عندهم سواء، وكذلك الجرح والكسب والسكب والصب، وما أشبه ذلك.

جانب من العلماء صنّفوا الترادف إلى القسمين:

- (١). الترادف الواقع بين العبارات والجمل، لا الكلمات المفردة، مثل: لم الشعث - رتق الفتق، وعرفوه بأنه: إقامة لفظ مكان لفظ، لمعان متقاربة يجمعها معنى واحد. والشواهد التي سيقّت على هذا النوع تحدد أن معنى "لفظ" في التعريف إنما هو العبارات والجمل.
- (٢). التوارد: ويتحقق ذلك حين تضع أكثر من اسم للذات الواحدة والشيء الواحد، كأن تسمى الأسد بالسبع، والليث، والضرغام. ونفهم من الأمثلة أن المتوارد عندهم يقابل "الترادف" عند غيرهم.

(ب). الترادف عند المحدثين

آراء المحدثين لحق بها الخلاف مثلما حدث بين القدماء في مسألة الترادف، وميز المحدثون بين الترادف التام (الكامل)، والترادف بمعنى التقارب في المعنى أو أشباه الترادف.

١. الترادف التام الكامل

أكثر اللغويين المحدثين على إنكار هذا النوع، حيث إن الثروة اللفظية للغة ما تتمايز في إطار الفروق الأكثر خصوصية، ولو كانت الكلمتان مترادفتين من جميع النواحي لما كان هناك سبب في وجود الكلمتين معاً، كما أن الاختلاف الصوتي يتبعه اختلاف دلالي، ويبين أن هناك فروقا دقيقة بين الكلمات التي يعتقد أن بينها ترادفا تاما، ولكن قد يصعب ملاحظة هذه الاختلافات، إذ إن معلومات الفرد منا عن اللغة بعيدة عن مجال الفحص الدقيق.

٢. الترادف بمعنى التقارب في المعنى

وذلك بأن يتفق اللفظان في كثير من الملامح الدلالية، لكن يختلف كل لفظ منهما عن الآخر في ملامح دلالية مهم أو أكثر، وهذا النوع من الترادف هو الشائع في اللغة، ويوجد داخل ألفاظ المجال الدلالي، حيث تشترك ألفاظ المجال في كثير من الملامح الدلالية التي تجمعها تحت معنى واحد، لكن تبقى فروق دقيقة أو ملامح دلالية خاصة ومهمة تميز بين كل كلمة وأخرى داخل المجال الدلالي.

أسباب الإختلاف في مسألة الترادف :

يرجع الإختلاف في مسألة الترادف إلى ثلاثة أسباب:

الأول : عدم الاتفاق بين الدارسين على المقصود بالترادف.

الثاني : اختلاف المناهج بين الدارسين والباحثين في معالجة الترادف.

الثالث : اختلاف المناهج في تحديد معاني المفردات وتعريفها.

٣. أنواع الترادف

يميز كثير من المحدثين بين أنواع مختلفة من الترادف وأشباه الترادف على النحو التالي :

أ. الترادف الكامل (complete synonym/perfect synonym).

وذلك حين يتطابق اللفظان تمام المطابقة، ولا يشعر أبناء اللغة بأي فرق

بينهما، ولذا يبادلون بحرية بينهما في كل السياقات. وسنعرض فيما بعد رأي

المحدثين حول وجود أو عدم وجود هذا النوع في اللغة الواحدة.

ب. شبه الترادف (near synonym).

وذلك حين يتقارب اللفظان تقاربا شديدا لدرجة يصعب معها - بالنسبة

لغير المتخصص - التفريق بينها، ولذا يستعملها الكثيرون دون تحفظ، مع إغفال

هذا الفراغ.^{٣٢}

^{٣٢} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة : عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ٢٢٠.

ج. التقارب الدلالي (semantik relation).

ويتحقق ذلك حين تتقارب المعاني، لكن يختلف كل لفظ عن الآخر بملمح هام واحد على الأقل. ويمكن التمثيل لهذا النوع بكلمات كل حقل دلالي على حدة، وبخاصة حين تضيق مجال الحقل ونقصه على أعداد محدودة من الكلمات.

د. الاستلزام (entailment).

وهو قضية الترتيب على ... ويمكن أن يعرف كما يأتي : س ١ يلتزم س ٢ إذا كان في كل المواقف الممكنة التي يصدق فيها س ١ يصدق كذلك س ٢. وعلى سبيل المثال : إذا قلنا : قام محمد من فراشه الساعة العاشرة فإن هذا يلتزم : كان محمد في فراشه قبل العاشرة مباشرة.^{٣٣}

هـ. استخدام التعبير المماثل أو الجمل المترادفة (paraphrase).

وذلك حين تملك جملتان نفس المعنى في اللغة الواحدة.

و. الترجمة

وذلك حين يتطابق التعبيران أو الجملتان في اللغتين، أو في داخل اللغة الواحدة حين يختلف مستوى الخطاب، كأن يترجم نص علمي إلى اللغة الشائعة، أو يترجم نص شعري إلى نثري.^{٣٤}

ز. التفسير

يكون (س) تفسيراً ل (ص) إذا كان (س) ترجمة ل (ص)، وكانت التعبيرات المكونة ل (س) أقرب إلى الفهم من تلك الموجودة في (ص). وعلى هذا فكل تفسير ترجمة، ولا عكس. وحيث إن درجة الفهم للغة تختلف من شخص لآخر، فإن ما يعد تفسيراً لشخص قد لا يكون تفسيراً لشخص آخر.^{٣٥}

^{٣٣} نفس المرجع، ٢٢١.

^{٣٤} نفس المرجع، ٢٢٢.

^{٣٥} نفس المرجع، ٢٢٣.

إن الترادف عند علماء اللغة وعلماء المعاجم في العصر الحديث الترادف إلى درجتين هما:

أ. الترادف التام (absolute synonymy)

وذلك في حالة التطابق التام أو المطلق بين كلمتين أو أكثر ويعنى هذا التطابق فيما تشير إليه الكلمة سواء من حيث معناها الأصلي أو المعاني التي ترتبط وتوحي بها وهذا الشرط يجعل من الترادف التام أو المطلق أمر نادر الوقوع في أي لغة.

ب. شبه الترادف (near synonymy)

وذلك في التشابه الدلالي الواضح بين كلمتين أو أكثر سواء في المعنى الأصلي أو في الدلالات المرتبطة أو المتضمنة في الكلمة ولكن هناك خلاف في الدلالة فيما أطلق عليه علماء المعاجم. وذلك حينما تستعمل الكلمة في سياق معين ولا تصلح الأخرى في السياق نفسه وكلاهما بمعنى واحد، فأى اختلاف يؤدي إلى شبه الترادف.³⁶

وأما الترادف عند فيرحان verharr ينقسم إلى اربعة أنواع منها:

أ. الترادف بين الجملة والجملة.

مثال: ابي يصنع الكرسي - الكرسي يصنعه ابي

ب. الترادف بين المورفيم المتعلق بمورفيم.

مثال: أنا أو هو

ج. الترادف بين اللفظ واللفظ.

مثال: حضر - جاء - أتى

د. الترادف بين اللفظ والكلمة.

مثال: توفي وانتقال إلى رحمة الله³⁷.

³⁶ حلمي خليل، مقدمة لدراسة اللغة، (الإسكندرية، دار السعفة الجامعة: 1996)، 172-173.

³⁷ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta : Rineka cipta, 2001), Hlm : 224-225.

٤. أسباب الترادف

هناك أسباب متعددة، أدت إلى كثرة المترادفات في اللغة العربية. وقد تنبه القدماء والمحدثون إلى أن لهذه الظاهرة أسباب، فيما يأتي:

١. تعدد الأسماء للشيء الواحد باختلاف اللهجات فقد يتحد المدلول، ويختلف الدال عليه باختلاف البيئات، لا يظهر هذا بوضوح في مجال التسمية، ويعود اختلاف الدال على المسمى الواحد من بيئة الأخرى إلى اختلاف الإعتبارات، في النظر إلى شيء الواحد في كل منهما.
٢. أن يكون للشيء الواحد في الأصل اسم واحد ثم يوصف بصفات مختلفة باختلاف خصائص ذلك الشيء، ثم يستخدم هذه الصفات أسماء، وينسى ما فيها من الوصفية كأسماء السيف، الصارم والصقيل والباتر.... الخ.
٣. التوليد أي توليد الألفاظ موجودة في اللغة مثل كلمة المخرقة بمعنى الكذب، والطفيلي للواغل وهذا عن طريق الاشتقاق، ويأتي التوليد أيضا عن طريق المجاز يشتهر بين الأدباء فيصح حقيقة عرفية. ومن ذلك تسمية العسل نحلا، ومجاجة وشفاء.
٤. التطور الصوتي : بالقلب والإبدال فمن القلب جذب، وجذب، ونأى وناء، ومن الإبدال، هتلت السماء وهنتت، والحثالة، والحفالة لردئ الأشياء، وجدث وجدف للقبر.
٥. الاقتراض : وهو أن تأخذ اللغة كلمات من لغات أخرى، لها في هذه اللغة نظائر في المعنى، مثل كلمة دستفشار بمعنى العسل فارسية، والاستبرق للحريز الثخين، والسندس للحريز الرقيق.
٦. وجود ألفاظ غير مقبولة الدلالة في المجتمع، يجعل المجتمع بحث عن ألفاظ غيرها لأنها سريعة الابتدال، فيتولد عن ذلك بكثرة الاستعمال عدد من

الألفاظ المترادفة على مدلول واحد، ومن ذلك الألفاظ الدالة على قضاء الحاجة وأماكنها مثل الخلاء.

٧. المجازات المنسية : التي أصبحت حقيقة عرفية بطول زمان استعمالها، حتى رادفت كلمات مستخدمة بمعناها الأصلي، مثل كلمة الرحمة التي رادفت الرأفة.^{٣٨}

٥. شروط الترادف

يجمع المحدثون من العلماء اللغات على إمكان وقوع الترادف في أي لغة من لغات البشر، بل إن الواقع المشاهد أن كل لغة تشتمل على بعض تلك الكلمات المترادفة. ولكنهم يشترطون شرطاً معيناً لا بد من تحققها حتى يمكن أن يقال إن بين الكلمتين ترادفاً:

١. لا نقول بالترادف إلا إذا تبين لنا بدليل قوي أن العربي القديم كان يفهم مثلاً من كلمة (جلس) معنى لا يستفيدة من كلمة (قعد) وهذا يعني التأكد من السياقات التي كانت تستخدم فيها الكلمات قديماً وحديثاً، فإذا ثبت التطابق قلنا بالترادف.
٢. الاتحاد في البيئة اللغوية، أي أن تكون الكلمات من بيئة لغوية واحدة أو لهجة واحدة، ولم يفظن المغالون في القول بالترادف إلى هذا الشرط، وخاصة من القدماء إذا عدوا اللهجات العربية وحدة واحدة واعتبروا الجزيرة العربية بيئة واحدة وليس الأمر كذلك، فقد تكون اللغة المشتركة أو الفصحى بيئة واحدة أو مستوى واحد من مستويات الاستعمال لكن لكل لهجة مستوى يختلف عن الأخرى.

^{٣٨} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة : مكتبة الشبهة المصرية، ١٩٩٩)، ١٣٢-١٣٦.

٣. الإتحاد في العصر فقد يقع الترادف نتيجة لاختلاف الأزمان والعصور، فالمحدثون حين ينظرون إلى المترادفات ينظرون إليها في عهد خاص وزمن معين فإذا بحثنا عن الترادف فيجب ألا نتلمسه في شعر شاعر جاهلي وشاعر معاصر مثلاً.

٤. ألا يكون أحد اللفظين نتيجة تطور صوتي اللفظ الآخر مثل كلمات (الصقر) و (الزقر) و (السقر) حيث نلاحظ أن إحداها تعدّ أصلاً والآخرتين تطوراً لها. ومهما يكن من أمر، وكيفما كان نشوء هذا القدر من الكلمات المترادفة في اللغة العربية فقد أفادت هذه الظاهرة في التوسع في التعبير الأدبي والفني كما في السجع والجناس والتورية وغير ذلك من أصناف البديع.^{٣٩}

٦. فوائد الترادف

ذكر السيوطي أن من فوائد الترادف ما يأتي :

١. أن تكثر الوسائل - أى الطرق - إلى الإخبار عما في النفسي، ربما نسمى أحد اللفظين أو عسر عليه النطق به.
٢. التوسع في سلوك طرق الفصاحة، وأساليب البلاغة في النظم والنثر. فالمترادفات تبيح للشاعر أن يختار من الألفاظ ما يتناسب مع يريد من قافية ووزن، كما تبيح للنثر ما يريد أن يزين به كلامه من الجناس والسجع، وغيرها من أصناف البديع.^{٤٠}

^{٣٩} حلمي خليل، مقدمة لدراسة اللغة، (الإسكندرية : دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٦)، ١٧٥-١٧٦.

^{٤٠} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة : مكتبة الشهصة المصرية، ١٩٩٩)، ١٣٦-١٣٧.

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

في هذا الباب يكون البيانات الجديدة على مشكلة البحث التي قدمتها الباحثة في الباب الأول، أن هذا الباب يتكون على نوعين. أولاً يحتوي على الكلمات التي تدل على الكلمة المترادفة في الكتاب "العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث"، ثانياً يحتوي على معنى الكلمة المترادفة على النظرية سياق الموقف في كتاب "العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث".

إن الكتاب العربية للناشئين هو كتاب أساسي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ويستخدم في برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PPBA/ PKPBA) وهو إحدى البرامج في مركز اللغات.

فتمثل اللغة العربية أداة للحضارة الإسلامية، واللغة العربية هي أفصح اللغات واغناها وهي لغة القرآن ولغة الله الذي أنزل وحيه بها. ومفتاح العلوم الدينية ولايتسنى لأي طالب أن يتجرب في العلوم الدينية بغير إتقان اللغة العربية فاللغة العربية هي لغة المسلمين في جميع أنحاء العالم. ووعى أن اللغة تجد كل الزمان. كتاب العربية للناشئين تتكون من ثلاثة الكفاية وهي الكفاية اللغوية، والكفاية الإتصالية، والكفاية الثقافية.

أولاً، الكفاية اللغوية تتضم من أربعة المهارات وهي الإستماع (فهم المسموع)، وقراءة (فهم المقروء)، والكلام (الحديث)، والكتابة (الآلية والإبداعية). ثانياً، الكفاية الإتصالية هي ترمي إلى إكتساب الدراس القدرة على الإتصال بأهل اللغة، من خلال السياق الإجتماعي المقبول، ومن التعبير عن نفسه بصورة ملائمة في المواقف الإجتماعية المختلفة. ثالثاً، الكفاية الثقافية هي يتم تزويد الدراس بجانب متنوعة من ثقافة اللغة، أما الثقافة هنا الثقافة العربية الإسلامية تكون من الثقافة العالمية العامة. ولذلك تعريف من

إمّتياز هذا الكتاب، أن هذا الكتاب عنده مكان الخاص في العالم إحدى منها في جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.



١. الكلمات المترادفات في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث.

الجزء	النص	صفحة	كلمة المترادفة	الجزء	النص	صفحة	كلمة المترادفة	رقم
٢	هذه الصورة لعائلي.	٢٠	عائلة	٣	يجتمع أفراد الأسرة جميعاً حول المائدة.	٩	أسرة	١
	تسكن عائلة أحمد في بيت كبير.	٢٤						
	أذهب إلى حديقة الحيوانات مع عائلي.	١٢٣						
	في الساعة التاسعة يتناول الفطور مع عائلة.	١٢٧						
	تعيش عائلي في غانا.	١٥٦						

٢	أخرج المدرّس كراسة الغائبين	١٠٩	كراسة	٢	في حقّيتي كتب ودفاتر وأقلام	٥٨	دفتر	.٢		
	كتب المدرس أسماء الغائبين في الكراسة	١٠٩			أخرج الدفتر من الحقيبة	١٢٤				
			٣		أخذت المعلمة الدفتر من التلميذ	١٠٩				
					كتبت الدرس في الدفتر الجديد الذي اشتريته أمس	٢٣٣				
٢	تدخل الشمس الحجرة	١٩	حجرة	٢	تدخل الشمس في الغرفة	١٢٥	غرفة	.٢		
					يتكون البيت من إحدى عشرة غرفة	١٥٧				
					فتحت باب غرفة صديقي	٢٠٣				
٣	استطاع المعلم أن يصحح	٦٩	معلّم	٢	هذا مدرس اللغة العربية	٦	مدرّس	.٤		

	عددا كبيرا من الدفاتر				الجديد			
	أين المكتب المعلم؟	١٥٤			كتب المدرس أسماء الغائبين في الكراسة	١٠٩		
					المدرس موجود في الصفّ	١٥٢		
٢	أرجع إلى البيت	١٢٤	بيت	٢	هم الآن في حديقة المنزل	٢٩	منزل	
	متى تعود إلى البيت؟	١٣٢						
	وفي العصر يعودون إلى البيت	١٥٩						
	في بيت عمر حديقة واسعة	٣٥						
٢	حسن يتحدّث الآن العربية جيدا	٦٧	تحدّث	٣	والآن تكلم عمّا تشاهده في الصورة	١٣٥	تكلم	
	يتحدّث الكتاب عن أشياء كثيرة في الإسلام.	٢٥٠			فما أجمل أن نتكلم لغة القرآن	٢٢٠		
	وضعت الفاكهة على	٢٠٣			حسام لا يتكلم الأردية	٢٢٣		

	الطاولة ثم تحدثت معه قليلا				ولا الإندونيسية			
	بعد الصلاة تحدث الإمام عن فوائد الصلاة.	٢١٠			والآن، تكلم عما تشاهده في الصورة.	٣٩		
٢	لماذا تدرس العربية؟ أدرس العربية لأفهم القرآن.	٦٣	درس	٣	لا يتعلم الإنسان كل شيء في المدرسة.	١٣٩	تعلم	
	حسن يدرس في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.	٦٧			يتعلم المسلمون في عيد الأضحى دروسا قيمة في الطاعة والإنفاق والجهاد.	١٦١		
	بشير يدرس الدين الإسلامي والعلوم والرياضيات واللغة العربية.	١٣٦						
٢	تشاهد العائلة التلفزيون ثم تذهب إلى غرفة الطعام وتناول العشاء.	٣٣	شاهد	٣	هيا ننظر في المنظار.	١٩٠	نظر	٨.

	شاهد إبراهيم صديقه أحمد.	٥٨		٢	قال الإبراهيم : أنظر داخل الحقيبة.	٥٨	
	كان صادق سعيدا، فهذه أول مرة يشاهد فيها العاصمة.	١٩٥		٢	نظر حسن إلى والدته ثم ضحك.	١١٨	
	شاهد بشير عددا كبيرا من المصلين يقفون خلف الإمام.	٢١٠					
	شاهد إسماعيل الحجاج في عرفات ومنى	٢٢٦					
	دخل التلميذ المكتبة ثم جلس على الكرسي.	١٠١	تلميذ	٢	محمد طالب في المدرسة الثانوية، عمره تسع عشرة سنة.	٤٢	طالب
٣	فالتلاميذ يذهبون إلى	٢٤			بشير طالب في المدرسة	١٣٦	

	مدارسهم في سعادة كل يوم.			الثانوية، وهو يدرس الدين الإسلامي والرياضيات والعلوم واللغة العربية.		
	ويقضي بعض التلاميذ ثلاث ساعات أو أربع في عمل الواجب.	٤٨		رسم الطالب الصورة في الحديقة.	١٠٩	
	استقبل التلاميذ الآباء يوم الحفل.	١٠٩		حسن طالب اندونيسي، يدرس في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.	٦٧	
	أنا تلميذ اندونيسي أدرس في إحدى مدارس الرياض.	١١٩				
٣	وتخلّصت البلاد الإسلامية من الصليبيين.	٦٥	بلد	ما الدولة التي هزمها خالد في العراق؟	١٩٨	دولة
	في فلسطين والشام والعراق	١٩٧				

	ومصر وغيرها من البلاد.						
--	------------------------	--	--	--	--	--	--



٢. المعنى الكلمات المترادفات على النظرية سياق الموقف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث.

هناك الكلمات المترادفات بناء على تحليل البيانات فيما سبق، وستحلل الباحثة تحليلا عميقا بنسبة على سياق الموقف وبيان استخدامها كما يلي :

عَائِلَةٌ	أُسْرَةٌ
تسكن عائلة أحمد في بيت كبير.	يجتمع أفراد الأسرة جميعا حول المائدة.
أذهب إلى حديقة الحيوانات مع عائلتي.	
هذه الصورة لعائلتي.	
في الساعة التاسعة يتناول الفطور مع عائلة.	
تعيش عائلتي في غانا.	

نظرا من الكلمة المترادفة (أُسْرَةٌ ، عَائِلَةٌ) على أساس النظرية سياق وهي سياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) أُسْرَةٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " يجتمع أفراد الأسرة جميعا حول المائدة ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ٩ بموضوع " رمضان شهر الصّوم ". أن كلمة أُسْرَةٌ هي تستخدم لنسب بين الفرد مع غيره لأن سلسلة النسب من القريب أو

بعيد. أو بعبارة أخرى أن كلمة أُسْرَةٌ هي حالة الأسرة التي تعيش تحت سقف واحد. وظهر في النص أن كلمة أُسْرَةٌ هي علاقات الدم وأوضح في جملة "حول المائدة". تلك الجملة تدلّ على سلسلة النسب لأن يأكل في المائدة جماعة.

٢) عَائِلَةٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " تسكن عائلة أحمد في بيت كبير".

تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٢٤ بموضوع " في البيت ". أن كلمة عَائِلَةٌ هي تستخدم لنسب بين الفرد مع غيره من ناحية العمومية. وظهر في النص أن كلمة عَائِلَةٌ هي القرابة من ناحية العمومية. وأوضح في كلمة "في بيت كبير". العادة في بيت كبير يسكنها أكثر من رئيس الأسرة. وفي النص الآخر " أذهب إلى حديقة الحيوانات مع عائلتي ". ومن ذلك النص يوضح أن كلمة عَائِلَةٌ هي القرابة من ناحية العمومية أيضا.

وإنطلاقا في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة أُسْرَةٌ فيها الكلمات المترادفة بالكلمة عَائِلَةٌ ، أن أُسْرَةٌ هي القرابة أو سلسلة النسب من ناحية الخاص ، لكن عَائِلَةٌ هي القرابة من ناحية العمومية. أو بعبارة أخرى أن كلمة أسرة و عائلة هما سواء كان من القرابة أو سلسلة النسب.

كُرَّاسَةٌ	دَفْتَرٌ
كتب المدرس أسماء الغائبين في الكُرَّاسَة.	أخرج الدفتر من الحقيبة.
أخرج المدرس كُرَّاسَة الغائبين.	كتبت الدرس في الدفتر الجديد الذي اشتريته أمس.

في حقيقتي كتب ودفاتر وأقلام.
أخذت المعلمة الدفتر من التلميذ.

نظرا من الكلمة المترادفة (دَفْتَرٌ ، كُرَّاسَةٌ) على أساس النظرية سياق وهي سياق

الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) دَفْتَرٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف. اعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " أخرج الدفتر من الحقيبة " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٢٤ بموضوع " العطلة " ، وفي النص " كتبت الدرس في الدفتر الجديد الذي اشتريته أمس " تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ٢٣٣ بموضوع " مراجعة كتابية " ، وفي النص " في حقيقتي كتب ودفاتر وأقلام " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٥٨ بموضوع " في المكتبة ". أن كلمة دَفْتَرٌ هوجم من صحوف الفراغ الذين ملزمة ويستخدموا تلاميذ لكتابة.

(٢) كُرَّاسَةٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف. اعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " كتب المدرس أسماء الغائبين في الكُرَّاسَة " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٠٩ بموضوع " في الصَّفِّ " ، وفي النص " أخرج المدرس كُرَّاسَة الغائبين " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٠٩ بموضوع " في الصَّفِّ " ، أن كلمة كُرَّاسَةٌ هي جمع الورقة التي ملزمة صغيرة بمعنى كشف الحضور.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدأ بأن الكلمة دُفِتْرَ فيها الكلمات المتردفة بالكلمة كُتْرَاسَةٌ ، أن دُفِتْرَ هو ورقة أو صحوف لكتابة الدرس ، كُتْرَاسَةٌ هي معنيين. في أضيق المعنى هو كشف الحضور، وفي واسع المعنى هو صحوف.

حُجْرَةٌ	عُرْفَةٌ
تدخل الشمس الحجرة.	يتكون البيت من إحدى عشرة غرفة.
	فتحت باب غرفة صديقي.

نظراً من الكلمة المترادفة (عُرْفَةٌ ، حُجْرَةٌ) على أساس النظرية سياق وهي سياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) عُرْفَةٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتماداً على أن هذا سياق الموقف في النص " يتكون البيت من إحدى عشرة غرفة " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٥٧ بموضوع " في المدينة " ، وفي النص " فتحت باب غرفة صديقي " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٢٠٣ بموضوع " تدريبات " ، أن كلمة عُرْفَةٌ هي مكان الذي يستخدم الإنسان ليجتمع. كمثل غرفة الجلوس، غرفة الطعام، غرفة المكتبة وغير ذلك. وكلمة عُرْفَةٌ تؤدي إلى معنى مكان واسع وكبير وأنيق. نظرت من النص " يتكون البيت من إحدى عشرة غرفة " . وأوضح في جملة عشرة غرفة. تلك جملة تدل على معنى أنيق.

٢) حُجْرَةٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " تدخل الشمس الحجرة. " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٩ بموضوع " تدريبات ". أن كلمة حُجْرَةٌ هي مساحة معزول على جدار وبعض من البيت ويستخدموا الإنسان لنوم. وكلمة حُجْرَةٌ تؤدي إلى معنى مكان ضيق وبسيط.

وإنطلاقا في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة عُرْفَةٌ فيها الكلمات المترادفة بالكلمة حُجْرَةٌ، أن عُرْفَةٌ هي مكان واسع وكبير وأنيق. ولكن حُجْرَةٌ هي مكان ضيق وتكفي لنوم.

مُعَلِّمٌ	مُدْرِسٌ
استطاع المعلم أن يصحح عددا كبيرا من الدفاتر.	هذا مدرس اللغة العربية الجديد.
أين المكتب المعلم؟	المدرس موجود في الصّفّ.
	كتب المدرّس أسماء الغائبين في الكرّسة.

نظرا من الكلمات المترادفة (مُدْرِسٌ ، مُعَلِّمٌ) على أساس النظرية سياق وهي

السياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) مُدَرِّسٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إِعْتِمَادًا عَلَى أَنَّ هَذَا سِيَاقَ الْمَوْقِفِ فِي النَّصِّ " هَذَا مَدْرَسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْجَدِيدِ " تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٢ صَفْحَةَ ٦ بِمَوْضُوعِ " تَدْرِيبَاتِ " ، وَفِي النَّصِّ " الْمَدْرَسُ مَوْجُودٌ فِي الصَّفِّ " تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٢ صَفْحَةَ ١٥٢ بِمَوْضُوعِ " تَدْرِيبَاتِ " ، وَفِي النَّصِّ " كَتَبَ الْمَدْرَسُ أَسْمَاءَ الْغَائِبِينَ فِي الْكُرْسِيِّ " تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٢ صَفْحَةَ ١٠٩ بِمَوْضُوعِ " تَدْرِيبَاتِ " . أَنَّ كَلِمَةَ مُدَرِّسٌ هُوَ مَنْ يَدْرُسُ وَيَمْرُسُ الْعِلْمَ فِي الْفَصْلِ لِتَعْلِيمِ لَذَكَاءِ الْفِكْرِ التَّلَامِيذِ .

(٢) مُعَلِّمٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إِعْتِمَادًا عَلَى أَنَّ هَذَا سِيَاقَ الْمَوْقِفِ فِي النَّصِّ " اسْتَطَاعَ الْمَعْلَمُ أَنْ يَصْحَحَ عِدَّةَ كَبِيرًا مِنَ الدَّفَاتِرِ " . تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٣ صَفْحَةَ ٦٩ بِمَوْضُوعِ " تَدْرِيبَاتِ شَفْهِيَّةِ " ، وَفِي النَّصِّ " أَيْنَ الْمَكْتَبِ الْمَعْلَمُ؟ " تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٣ صَفْحَةَ ١٥٤ بِمَوْضُوعِ " تَدْرِيبَاتِ شَفْهِيَّةِ " أَنَّ كَلِمَةَ مُعَلِّمٌ هُوَ مَنْ يَعْطِي الْمَعْرِفَةَ عَلَى الْإِنْسَانِ الْآخَرَ لِفَهْمِ وَمَعْرِفَتِهِ .

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة مُدَرِّسٌ فيها الكلمات المترادفة بالكلمة مُعَلِّمٌ، أن مُدَرِّسٌ هو من الذي مهنته تعليم المتعلمين ونقيص الجهل. و مُعَلِّمٌ هو من الذي مهنته ينقل المعرفة.

مَنْزِلٌ	بَيْتٌ
هم الآن في حديقة المنزل.	وفي العصر يعودون إلى البيت.
	متى تعود إلى البيت؟
	أرجع إلى البيت.

نظرا من الكلمات المترادفة (مَنْزِلٌ ، بَيْتٌ) على أساس النظرية سياق وهي السياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) مَنْزِلٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف. اعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " هم الآن في حديقة المنزل ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٢٩ بموضوع " في الحديقة ". أن كلمة مَنْزِلٌ هو مكان الذي يستخدموا الإنسان لتوقف أو لراحه ووقته لحظة.

(٢) بَيْتٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف. اعتمادا على أن هذا السياق الموقف في النص " وفي العصر يعودون إلى البيت ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٥٩ بموضوع " تدريبات " ، وفي النص " متى تعود إلى البيت؟ تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٣٢ بموضوع " في المدرسة " ، وفي النص " أرجع إلى البيت " تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٢٤ بموضوع " العطلة " أن كلمة بَيْتٌ هو مكان الصغير أو الكبير ليستخدموا الإنسان لمسكن ولعائش أبدا.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة مُنَزَّلٌ فيها الكلمات المترادفة بالكلمة بَيِّنٌ، أن مُنَزَّلٌ هو الكلمة بشأن لحظة وقته. وَبَيِّنٌ هو الكلمة بشأن طویل وقته.

تَكَلَّمَ	تَحَدَّثَ
حسام لا يتكلم الأردية ولا الإندونيسية.	حسن يتحدث الآن العربية جيداً.
فما أجمل أن نتكلم لغة القرآن.	بعد الصلاة تحدّث الإمام عن فوائد الصلاة.
	يتحدّث الكتاب عن أشياء كثيرة في الإسلام.

نظراً من الكلمة المترادفة (تَكَلَّمَ ، تَحَدَّثَ) على أساس النظرية سياق وهي السياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) تَكَلَّمَ سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتماداً على أن هذا سياق الموقف في النص " حسام لا يتكلم الأردية ولا الإندونيسية ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ٢٢٣ بموضوع " تدريبات شفوية " ، وفي النص " فما أجمل أن نتكلم لغة القرآن ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ٢٢٠ بموضوع " وداعاً أيتها المدرسة ". أن كلمة تَكَلَّمَ هو تكلم بكلام الحق للمتكلم الآتي أو تكلم بالمتكلم التي تهميم باهتمام صحيح. وأما تَكَلَّمَ هو لغة اللسان.

(٢) تَحَدَّثَ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا السياق الموقف في النص " حسن يتحدّث الآن العربية جيدا ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٦٧ بموضوع " تدريبات " ، وفي النص " بعد الصلاة تحدّث الإمام عن فوائد الصلاة ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٢١٠ بموضوع " تدريبات " ، وفي النص " يتحدّث الكتاب عن أشياء كثير في الإسلام ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٢٥٠ بموضوع " تدريبات ". أن كلمة تَحَدَّثَ هو أخبر المعلومات لجمهور أو إستطاعة ليفعل الشيء أو لغة مكتوبة يشرح في النص " يتحدّث الكتاب عن أشياء كثير في الإسلام ".

وإنطلاقا في البيانات فيما سبق، تبدوا بأن الكلمة تَكَلَّمَ فيها الكلمات المترادفة بالكلمة تَحَدَّثَ، أن تَكَلَّمَ هو تكلم بالتوجه الوجه أو تكلم مع متكلم الآتية أو بعبارة أخرى هو لغة اللسان. لكن تَحَدَّثَ هو إستطاعة ليخبر أمام الجمهور أو لغة غير اللسان/ لغة مكتوبة. أو أن تَكَلَّمَ وَتَحَدَّثَ إختلاف من جملة المتكلم.

دَرَسَ	تَعَلَّمَ
لماذا تدرس العربية؟ أدرس العربية لأفهم القرآن.	لا يتعلّم الإنسان كل شيء في المدرسة.
حسن يدرس في الجامعة الإسلامية	يتعلّم المسلمون في عيد الأضحى

دروسا قيمة في الطاعة والإنفاق والجهاد.	بالمدينة المنورة.
بشير يدرس الدين الإسلامي والعلوم والرياضيات واللغة العربية.	

نظرا من الكلمة المترادفة (تَعَلَّمَ ، دَرَسَ) على أساس النظرية سياق وهي السياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) تَعَلَّمَ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف. اعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " لا يتعلّم الإنسان كل شيء في المدرسة ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ١٣٩ بموضوع "مراجعة كتابية" ، وفي النص " يتعلّم المسلمون في عيد الأضحى دروسا قيمة في الطاعة والإنفاق والجهاد ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ١٦١ بموضوع " عيد الأضحى ". أن كلمة تَعَلَّمَ هو هو طلب العلم في حال غير رسمي لتحصل المعرفة.

(٢) دَرَسَ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف. اعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " لماذا تدرس العربية؟ أدرس العربية لأفهم القرآن ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٦٣ بموضوع " الدّراسة " ، وفي النص " حسن يدرس في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٦٧ بموضوع " تدريبات ". وفي النص " بشير يدرس الدين الإسلامي والعلوم والرياضيات واللغة العربية

" . تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٣٦ بموضوع " تدريبات " . أن كلمة دَرَسَ هو طلب العلم لينقص الجهل وليمارس إلى الناس وفي حال رسمي لتحصل العلم. وإنطلاقا في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة تَعَلَّمَ فيها الكلمات المترادفة بالكلمة دَرَسَ، أن تَعَلَّمَ هو طلب المعرفة في حالة غير رسمية ، دَرَسَ هو طلب العلم في حالة رسمية.

شَاهَدَ	نَظَرَ
تشاهد العائلة التلفزيون ثم تذهب إلى غرفة الطعام وتناول العشاء.	نظر حسن إلى والدته ثم ضحك.
شاهد بشير عددا كبيرا من المصلين يقفون خلف الإمام.	هيا ننظر في المنظار.
كان صديق سعيدا، فهذه أول مرة يشاهد فيها العاصمة.	

نظرا من الكلمات المترادفة (نَظَرَ، شَاهَدَ) على أساس النظرية سياق وهي السياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) نَظَرَ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " نظر حسن إلى والدته ثم ضحك " . تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١١٨ بموضوع " تدريبات " ، وفي النص " هيا ننظر في المنظار " . تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ١٩٠ بموضوع " القاهرة من فوق البرج " . أن كلمة

نَظَرَ هو يستخدم لينظر المناظر جميلة أو تنظر الشيء باهتمام جيّد كمثل المناظر أو تتركز بموضوع التي تنظر المناظر.

(٢) شَاهَدَ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إِعْتِمَادًا عَلَى أَنَّ هَذَا سِيَاقَ الْمَوْقِفِ فِي النِّصِّ "تَشَاهَدُ الْعَائِلَةَ التِّلْفِيزِيُونَ ثُمَّ تَذْهَبُ إِلَى غُرْفَةِ الطَّعَامِ وَتَتَنَاوَلُ الْعِشَاءَ". تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٢ صَفْحَةَ ٣٣ بِمَوْضُوعِ "تَدْرِيبَاتٍ"، وَفِي النِّصِّ "شَاهَدَ بِشِيرٍ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ الْمُصَلِّينَ يَقِفُونَ خَلْفَ الْإِمَامِ". تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٢ صَفْحَةَ ٢١٠ بِمَوْضُوعِ "تَدْرِيبَاتٍ"، وَفِي النِّصِّ "كَانَ صَدِيقٌ سَعِيدًا، فَهَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ يَشَاهَدُ فِيهَا الْعَاصِمَةَ". تَوَخَّذْ مِنَ الْجُزْءِ ٢ صَفْحَةَ ١٩٥ بِمَوْضُوعِ "تَدْرِيبَاتٍ". أَنَّ كَلِمَةَ شَاهَدَهُوَ تَشَاهَدَ الشَّيْءَ بِالنَّظَرِ الْحَقِّ أَوْ تَشَاهَدَ الشَّيْءَ أَمَامَهَا وَتَفْهَمُ مَاذَا تَشَاهَدُ فِي الْوَقْتِ الْآتِيَةِ أَوْ تَسْتَعْمِدُ لِتَشَاهَدَ مَفْعُولَ الشَّيْءِ.

وإِنِّطْلَاقًا فِي الْبَيَانَاتِ فِيمَا سَبَقَ، تَبَدَّوْا بِأَنَّ الْكَلِمَةَ نَظَرَ فِيهَا الْكَلِمَاتُ الْمُرْتَادِفَةُ بِالْكَلِمَةِ شَاهَدَ. أَنَّ كَلِمَةَ نَظَرَ هُوَ تَنْظُرُ بِالنَّظَرِ الْحَقِّ. وَلَكِنْ شَاهَدَ هُوَ تَشَاهَدَ الشَّيْءَ أَمَامَهَا وَتَفْهَمُ صَحِيحًا.

تَلْمِيذٌ	طَالِبٌ
دخل التلميذ المكتبة ثم جلس على الكرسي.	محمد طالب في المدرسة الثانوية، عمره تسع عشرة سنة.
فالتلاميذ يذهبون إلى مدارسهم في سعادة كل يوم.	رسم الطالب الصورة في الحديقة.

ويقضي بعض التلاميذ ثلاث ساعات أو أربع في عمل الواجب.	حسن طالب اندونيسي، يدرس في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.
	بشير طالب في المدرسة الثانوية، وهو يدرس الدين الإسلامي والرياضيات والعلوم واللغة العربية.

نظرا من الكلمة المترادفة (طَالِبٌ ، تَلْمِيذٌ) على أساس النظرية سياق وهي السياق الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) طَالِبٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف. اعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " محمد طالب في المدرسة الثانوية، عمره تسع عشرة سنة ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٤٢ بموضوع " تدريبات " ، وفي النص " رسم الطالب الصورة في الحديقة ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ١٠٩ بموضوع " تدريبات شفوية " ، وفي النص " حسن طالب اندونيسي، يدرس في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ٦٧ بموضوع " تدريبات " ، وفي النص " بشير طالب في المدرسة الثانوية، وهو يدرس الدين الإسلامي والرياضيات والعلوم واللغة العربية ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٣٦ بموضوع " تدريبات ". أن كلمة طَالِبٌ هو من يتعلم في الفصل ولقّب لمن الذي طلب العلم في طبقة مدرسة العالية أو الجامعة.

(٢) تَلْمِيذٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص " دخل التلميذ المكتبة ثم جلس على الكرسي ". تؤخذ من الجزء ٢ صفحة ١٠١ بموضوع " تدريبات " ، وفي النص " فالتلاميذ يذهبون إلى مدارسهم في سعادة كل يوم ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ٢٤ بموضوع " قضاء وقت الفراغ " ، وفي النص " ويقضي بعض التلاميذ ثلاث ساعات أو أربع في عمل الواجب ". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ٤٨ بموضوع " ما رأيك في الواجب المنزلي؟ ". أن كلمة تَلْمِيذٌ هو من يطلب علما ولقّب لمن الذي طلب العلم في طبقة مدرسة الابتدائية، مدرسة المتوسطة.

وإنطلاقا في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة طَالِبٌ فيها الكلمات المترادفة بالكلمة تَلْمِيذٌ، أن طَالِبٌ لغة بمعنى siswa ، لكن تَلْمِيذٌ لغة بمعنى murid ، ومختلفة من النظرية السياقية الموقف، طَالِبٌ هو من يطلب العلم في طبقة عالية ، لكن تَلْمِيذٌ هو من يتعلم العلم في طبقة ابتدائي.

بَلَدٌ	دَوْلَةٌ
العراق ومصر وغيرها من البلاد.	ما الدولة التي هزمها خالد في العراق؟

نظرا من الكلمة المترادفة (دَوْلَةٌ ، بَلَدٌ) على أساس النظرية السياقية وهي السياق

الموقف، والبيانات كما يلي:

(١) دَوْلَةٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها

ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص "ما الدولة التي هزمها خالد في العراق؟". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ١٩٨ بموضوع "تدريبات شفوية". أن كلمة دَوْلَة هي المنطقة أدى لحاكم وتوجد حكم ملزم أو منظمة التي تحتل منطقة منظم تحت الحكومة.

(٢) بَلَدٌ

سياق الموقف

المراد بالسياق الموقف هي تناول فيه مادة (سوق) في المعجم العربي، ومعانيها ذات الصلة بمفهوم السياق، وأحد منها وهي سياق الموقف.

إعتمادا على أن هذا سياق الموقف في النص "في فلسطين والشام والعراق ومصر وغيرها من البلاد". تؤخذ من الجزء ٣ صفحة ١٩٧ بموضوع "خالد بن والد". أن كلمة بَلَدٌ هو مكان الذي مأهولة و يحدّد تحديد المنطقة أو منظمة التي تحتل منطقة بواسطة جغرافية أو الكلمة التي تستخدم لتوضح المنطقة أو الإقليمية أو الجغرافية.

وإنطلاقا في البيانات فيما سبق، تبدوا بأن الكلمة دَوْلَة فيها الكلمات المترادفات بالكلمة بَلَدٌ، أن دَوْلَة هي المنطقة منظور من ناحية الحكومة. لكن بَلَدٌ هو المنطقة منظور من ناحية الجغرافية أو واسع الإقليمية.

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

بعد أن عرضت الباحثة البيانات وتحليلها عن استخدام الكلمة المترادفة على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث، فعليها أن تقدم نتائج البحث الجامعة هذه كما يلي :

١. أن كلمة المترادفة في هذا البحث وجدت الباحثة على عشرة أنواع، وهي :
 {أُسْرَةٌ - عَائِلَةٌ} ، {دَفْتَرٌ - كُرَّاسَةٌ} ، {عُرْفَةٌ - حُجْرَةٌ} ، {مُدْرَسٌ - مُعَلِّمٌ} ،
 {مَنْزِلٌ - بَيْتٌ} ، {تَكَلَّمَ - تَحَدَّثَ} ، {تَعَلَّمَ - دَرَسَ} ، {نَظَرَ - شَاهَدَ} ،
 {طَالِبٌ - تَلْمِيذٌ} ، {دَوْلَةٌ - بَلَدٌ} .

٢. إعتمادا على المعنى كلمات المترادفات على النظرية سياق الموقف في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث، كمثل {أُسْرَةٌ} (سلسلة النسب من ناحية الخاض يعني تعيش تحت سقف واحد) - عَائِلَةٌ (القربة من ناحية العمومية) ، {دَفْتَرٌ} (صحوف لكتابة الدرس) - كُرَّاسَةٌ (ورقة أو كشف الحضور) ، {عُرْفَةٌ} (مكان واسع وكبير وأنيق) - حُجْرَةٌ (مكان ضيق وبسيط وتكفي في نوم) ، {مُدْرَسٌ} (من الذي تعليم وينقص الجهل) - مُعَلِّمٌ (من الذي ينقل المعرفة) ، {مَنْزِلٌ} (مكان لراحة) - بَيْتٌ (مكان لعائش) ، {تَكَلَّمَ} (لغة اللسان) - تَحَدَّثَ (لغة غير اللسان أو لغة مكتوبة) ، {تَعَلَّمَ} (حصل المعرفة في حالة غير رسمية) - دَرَسَ (طلب العلم في حالة رسمية) ، {نَظَرَ} (لتنظر بالنظر الحق) - شَاهَدَ (تشاهد الشيء أمامها باهتمام صحيح) ، {طَالِبٌ} (من يطلب العلم في طبقة عالية) - تَلْمِيذٌ (من يتعلم العلم في طبقة ابتدائي) ،

{دَوْلَةٌ (المنطقة منظور من ناحية الحكومة) - بَلَدٌ (المنطقة منظور من ناحية الجغرافية أو واسع الإقليمية)}.

ب. الاقتراحات

انطلاقاً من نتائج البحث السابقة رأت الباحثة عن ضرورة تقديم الاقتراحات الآتية:

١. أن يكون هذا البحث بعضاً من المصادر والمراجع عن المعنى على النظرية السياقية الموقفية بهذه الجامعة وخصوصاً لطلاب شعبة اللغة العربية وأدبها.
٢. على الباحثين الآخرين أن تطور وتبحث بالدقائق الحق في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث بالسياق الآخر كمثل السياق الثقافي، أو السياق العاطفي، أو تستطيع أن تطور تحليل استخدام كلمة المترادفة في كتاب الأخرى.
٣. وأخيراً، ترحو الباحثة من هذا البحث استفادة كبيرة للقراء وزيادة في العلوم والمعارف وأيكون مراجعاً إضافياً لدى الطلاب الذين يريدون أن يبحثوا بما يتعلق به.

قائمة المراجع

الكتب العربية

- أروي، أحمد. تحليل المضمون ومنهجية البحث في المغرب. الرباط المغرب : الشركة المغربية، ١٩٩٣.
- المالكي، محمد. دراسة الطبراني بمعنى من خلال تفسيره. المملكة المغربية، ١٩٩٦.
- داوود، محمد محمد. العربية وعلم اللغة الحديث. القاهرة : دار غريب، ٢٠٠١.
- حماد، أحمد عبد الرحمن. عوامل التطور اللغوي. بيروت : دار الأندلس، ١٩٨٣.
- حيدر، فريد عوض. علم الدلالة : دراسة نظرية وتطبيقية. القاهرة : مكتبة الشهصة المصرية، ١٩٩٩.
- يسوي، لويس محمد، منجد. بيروت - لبنان : دار المشرق، ١٩٧٣.
- لابن منظور. لسان العرب. القاهرة : دار المعارف، ١١١٩.
- معصوم بن علي، محمد. الأمثلة التصرفية. سورابايا : مكتبة الشيخ سالم بن سعد نبهان، ١٩٦٥.
- خليل، حلمي. مقدمة لدراسة اللغة. الإسكندرية : دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦.
- عبد الجليل، منقور. علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي. دمشق : من منشورات اتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠١.
- عمر، أحمد مختار. علم الدلالة. القاهرة : علم الكتب، ١٩٨٨.

- Bashrawi. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta :RinekaCipta, 2008.
- Chaer, Abdul. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta, 2009.
- Juliet, Corbin. *Dasar-dasar Penelitian Kualitatif*. Malang : Bina Ilmu, 1997.
- J Moleong, Lexy. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : Remaja Rosdakarya, 2007.
- Klaus, Krippendorf. *Analisis Isi Pengantar Teori dan Metodologi*. Bandung : PT. Raja Grafindo Persada, 1991.
- Munawwir, Ahmad Warson. *Kamus Al-munawwir*. Surabaya : Penerbit Pustaka Progressif, 1997.
- Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal*. Jakarta: PT Rineka Cipta, 2001.
- Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang PRESS, 2008.



المملكة العربية السعودية
وزارة المعارف
إدارة الكتب والمطبوعات



العربية للناشئة

منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية

٢

كتاب التلميذ

يُسَوِّغُ مَجْتَانًا وَلَا يُبَاعُ

الطبعة الأولى ١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م

المملكة العربية السعودية
وزارة المعارف
إدارة الكتب المدرسية



العربية للناشئين

منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية

٣

كتاب التاميز



وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



استشارة المشرف

: محمودة لطيفة

الاسم

: ١٣٣١٠٠٨٠

رقم القيد

: الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب

العنوان

العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية)

: الدكتور اندوس عبد الله زين الرؤوف الماجستير

المشرف

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١.	١٣ فبراير ٢٠١٧	الفصل الأول	
٢.	١٥ فبراير ٢٠١٧	الفصل الأول	
٣.	١٦ فبراير ٢٠١٧	موافقة للفصول الأول	
٤.	٣٠ مارس ٢٠١٧	الفصل الثاني	
٥.	٢٦ أبريل ٢٠١٧	الفصل الثاني والفصل الثالث	
٦.	٢٧ أبريل ٢٠١٧	الفصل الثالث والفصل الرابع	
٧.	٢ مايو ٢٠١٧	الفصل الرابع والموافقة للبحث الجامعي	

تحريراً بمالانج، ٢٦ مايو ٢٠١٧ م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية

الاسم : محمود لطيفة
 المكان / التاريخ الميلادي : توبان ، ٢ يناير ١٩٩٥ م
 الجنس : امرأة
 الجنسية : الإندونيسية
 الوالد : محمد أخوان
 الوالدة : سوفتمي
 العنوان : تاواران - كندوروان - توبان
 رقم الجوال : ٠٨٥٧٢٦٤٩٧٢٢٤
 البريد الإلكتروني : mahmudahlatifah@gmail.com

ب. المستوى الدراسي

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
٠١	مدرسة الابتدائية الحكومية ١ تاواران - كندوروان - توبان	٢٠٠١ - ٢٠٠٧
٠٢	مدرسة المتوسطة السلافية تاواران - كندوروان - توبان	٢٠٠٧ - ٢٠١٠
٠٣	مدرسة الثانوية السلافية الشافعية ووتسوكو - جاتيروكو - توبان	٢٠١٠ - ٢٠١٣
٠٤	قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية بدرجة سرجانا (s-1) بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	٢٠١٣ - ٢٠١٧

